



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Diversity of
Cultural Expressions

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Diversité
des expressions
culturelles

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Diversidad
de las expresiones
culturales

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

Разнообразие форм
культурного
самовыражения

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

تنوع أشكال التعبير
الثقافي

联合国教育、
科学及文化组织

文化表现形式
多样性

5 CP

CE/15/5.CP/12

Париж, 28 марта 2015 г.

Язык исходного

документа: французский

**КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ И ПОЩРЕНИИ
РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ**

**Пятая очередная сессия
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал II
10-12 июня 2015 года**

Пункт 12 предварительной повестки дня: Цифровые вопросы и их влияние на поощрение разнообразия форм культурного самовыражения

В соответствии с Решением 8.IGC 12, настоящий документ представляет собой обзор работы, проделанной в отношении цифровых вопросов в рамках Конвенции, содержит краткую информацию о дискуссиях Комитета и, на этой основе, предлагает основу для действий на период 2015-2017 гг.

Требуемое решение: пункт 10

1. В декабре 2014 года, Межправительственный комитет по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения (далее именуемый «Комитет») просил Секретариат представить доклад, обобщающий работу, проведенную в отношении цифровых вопросов в рамках Конвенции, а также о дискуссиях Комитета (Решение 8.IGC 12). Этот доклад представлен в качестве Приложения к настоящему документу.

2. Дискуссии Комитета начались в декабре 2012 года на шестой очередной сессии, когда был поднят вопрос о технологических изменениях, произошедших после принятия Конвенции, и том, какое влияние это оказало на модель цепочки культурной ценности в ходе создания, производства и распространения разнообразных форм культурного самовыражения, и о потенциальных последствиях цифровой революции для процесса выработки политики в области культуры. Было отмечено, что такие проблемы были актуальны для всех Участников, и поэтому было предложено, чтобы руководящие органы Конвенции обменивались передовым опытом в этой области. Было также предложено добавить этот вопрос в будущую работу Комитета в качестве средства для того, чтобы реализация Конвенции была современной, эффективной и динамичной и, чтобы нынешние проблемы содействия разнообразию форм культурного самовыражения были включены в программу руководящих органов Конвенции.

3. Четвертая очередная сессия Конференции Участников согласилась с замечаниями и решениями, принятыми шестой очередной сессией Комитета (Решение 6.IGC 17). Она добавила, что сохранение суверенного права государств было необходимо при разработке и реализации политики в области культуры, которая поддерживает разнообразие форм культурного самовыражения в эпоху цифровых технологий. Участники также подтвердили основную идею Конвенции о признании двойственной природы культурных товаров и услуг, а также подчеркнули важность соблюдения этого характера, независимо от используемых технологий. Участникам и общественности было предложено начать обмен передовым опытом, направив в Секретариат информацию по аспектам цифровых технологий, которые оказывают влияние на Конвенцию. Им было также предложено внести свои предложения для дальнейших действий, которые будут рассмотрены седьмой очередной сессией Комитета (Резолюция 4.CP 13, п. 6). Наконец, Участникам было предложено прочитать доклад, который был подготовлен Международной сетью юристов по вопросу разнообразия форм культурного самовыражения, предоставляющий предварительные соображения о реализации Конвенции в цифровую эпоху¹.

4. Выполняя Решение 6.IGC 17 и Резолюцию 4.CP 13, пункт. 6, Секретариат распространил вопросник в октябре 2013 года с целью определения приоритетных областей деятельности, которые помогли бы сформировать план будущей работы Комитета в отношении цифровых проблем и определить их возможное влияние, на реализацию Конвенции². В опросе участвовали тридцать пять Участников и девять общественных организаций³. В результате рассмотрения обращений к цифровым технологиям в тексте Конвенции и Руководящих принципах, были выбраны приоритетные направления деятельности. Для рассмотрения Участниками, были определены следующие пять конкретных областей:

¹ Говремент В., *Предварительные соображения по реализации Конвенции по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения в цифровую эпоху*, июнь 2013г. См. <http://www.ficdc.org/cdc3524?lang=en>

² Письмо Секретаря Конвенции Постоянными представителям Участников Конвенции (2 октября 2013 года, Ссылка: CLT/СЕН/DCE/13/L-132)

³ Участники: Албания, Германия, Аргентина, Австралия, Австрия, Азербайджан, Босния-Герцеговина, Канада, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Испания, Эстония, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Исландия, Италия, Латвия, Маврикий, Мадагаскар, Мексика, Нигер, Новая Зеландия, Нидерланды, Сирийская Арабская Республика, Республика Молдова, Чехия, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сербия, Словакия, Швеция, Тунис, Украина, Уругвай и Евросоюз.

Общественные организации: Cultures & Traditions (Культуры и традиции), French Coalition for Cultural Diversity (Французская коалиция по культурному разнообразию), Chad Coalition for Cultural Diversity (Коалиция по культурному разнообразию Чада), International Federation of University Women (IFUW) (Международной федерации женщин с университетским образованием) (МФЖУО), IMPALAmusic, Njock Njock, International Network for Cultural Diversity (INCD) (Международной сетью по культурному разнообразию), международная научная ассоциация "Unión Latina de Economía Política de la Información la Comunicación y la Cultura" (ULEPICC) и European Broadcasting Union (EBU)(Европейский вещательный союз).

- Политика и меры по поощрению разнообразия форм культурного самовыражения;
- Образование и повышение информированности общественности;
- Включение культуры в процесс устойчивого развития;
- Международное сотрудничество в целях развития;
- Преференциальный режим для развивающихся стран.

Первая область - политика и меры по поощрению разнообразия форм культурного самовыражения - была выбрана большинством респондентов своим главным приоритетом для будущей деятельности.

5. Кроме того, Секретариат предложил Участникам и общественным организациям представить документы для обсуждения для наполнения содержанием соображения Комитета. Секретариат получил три документа от Участников и четыре - от общественных организаций⁴. Они были представлены во время открытого форума, состоявшегося в ходе седьмой очередной сессии Комитета⁵. В документах и дискуссиях рассматривался ряд вопросов, (в частности, необходимость модернизации национальной культурной политики в отношении цифровой среды), которые касаются не только поддержки новых форм творчества, формирования интереса к и спроса на местный цифровой контент, но также новых тенденций в отношении права собственности в отрасли культуры. Было подчеркнуто, что новая политика и / или цифровые стратегии продвижения разнообразия форм культурного самовыражения должны быть разработаны в сотрудничестве с общественностью. Кроме того, для дальнейшего рассмотрения был определен ряд вопросов, способствующих:

- Продвижению целей Конвенции на других международных форумах, которые посвящены цифровым проблемам;
- доступу и участию отдельных лиц и социальных групп в новой цифровой среде, решая проблемы доступа к технологиям и низкого уровня компьютерной грамотности;
- доступу к цифровым рынкам для творческих работников и специалистов в области культуры из развивающихся стран, включая поддержку деятельности по поощрению и повышению популяризации нового контента, созданного на глобальном Юге;
- продвижению прав и свобод в цифровой среде в качестве предварительного условия для разнообразия форм культурного самовыражения.

6. Для того, чтобы способствовать обмену информацией и передовым опытом, седьмая очередная сессия Комитета предложила Участникам, которые должны были представить свои периодические доклады в апреле 2014 года и в апреле 2015 года, уделять особое внимание влиянию цифровых вопросов на реализацию Конвенции (Решение 7.IGC 5). Она также предложила Секретариату проанализировать всю соответствующую информацию, содержащуюся в четырехлетних периодических докладах, представленных Участниками и другими соответствующими источниками (Решение 7.IGC 13). В соответствии с этим Решением, Секретариат поручил сделать сквозной анализ периодических отчетов. Этот анализ был представлен восьмой очередной сессии Комитета в декабре 2014 года (см. документ CE/14/8IGC/INF 5).

7. По просьбе Канады и Франции⁶, пункт о цифровых проблемах был включен в предварительную повестку дня восьмой очередной сессии Комитета. В ходе этого обсуждения Участники вновь подтвердили технологическую нейтральность Конвенции, и сохранение ее актуальности. Таким образом, было сочтено, что нет необходимости

⁴ Документы, полученные Секретариатом от Канады, Франции, Национальной комиссии Германии по делам ЮНЕСКО, Международной сети юристов за разнообразие форм культурного самовыражения (RIJDEC), Канадской коалиции по культурному разнообразию и международной научной ассоциации "Unión Latina de Economía Política de la Información, la comunicación y la Cultura" (ULEPICC). Справочные документы доступны по ссылке: www.unesco.org/fi/creativity

⁵ См подробный отчет о седьмой очередной сессии Комитета, CE/13/7.IGC/3, п. 351-358.

⁶ См Рабочий документ 'Etat de situation et suite à donner aux enjeux du numérique' (CE/13/8.IGC/12), восьмая очередная сессия Комитета, декабрь 2014 года.

изменять Конвенцию. Члены Комитета и наблюдатели предлагают руководящим органам и заинтересованным сторонам работать вместе в рамках платформы, которая могла бы принять форму руководящих принципов. Эти рамки могут учитывать не только вопросы инфраструктуры, но и фундаментальные проблемы свободы слова в эпоху цифровых технологий, а также справедливое вознаграждение авторов и исполнителей из интернет-доходов. Следует, в частности, принимать во внимание программы международного сотрудничества и мероприятий, так как это, несомненно, окажет влияние на реализацию таких принципов Конвенции как справедливый доступ, открытость и сбалансированность. Было решено, что эта платформа должна обеспечивать примеры положительных, а не протекционистских мер и быть перспективной и гибкой с учетом уроков, извлеченных из прошлого десятилетия. Наконец, Комитету предлагается сосредоточить свои действия с учетом того, что круг вопросов, поднятых руководящими органами с 2012 года, широк, а так же принимать во внимание различные уровни воздействия цифровых аспектов в различных странах.

8. После обсуждения этого пункта, Комитет принял несколько решений, поручающих Секретариату:

- продолжить свою работу по этой теме, включая сквозной анализ четырехлетних периодических докладов, и включить результаты этого анализа в двухгодичный доклад о глобальном мониторинге реализации Конвенции и свой доклад по мониторингу влияния статей 16 и 21;
- представить пятой очередной сессии Конференции Участников документ, содержащий обзор работы, проделанной в отношении цифровых вопросов в рамках Конвенции, наряду с отчетом о дискуссиях Комитета;
- продолжать свои контакты с Сектором коммуникации, а также другими заинтересованными международными организациями, экспертами и общественными организациями, и информировать Комитет о своей деятельности в этой области;
- организовать сессии обмена данными по проблемам, связанным с реализацией Конвенции в цифровую эпоху, которая состоится до пятой очередной сессии Конференции Участников;
- представить пятой очередной сессии Конференции Участников предложение поручить Комитету, по согласованию с Участниками, подготовить для своей девятой очередной сессии проект руководящих принципов по цифровым вопросам и разнообразию форм культурного самовыражения, которые принимают во внимание, в частности, международное сотрудничество (Решение 8.IGC 12).

9. На настоящей сессии, Конференции Участников предлагается изучить информацию, представленную в приложенном докладе, включая предлагаемые мероприятия, которые формируют будущий план работы для Комитета на период 2015-2017 гг., в том числе, возможную подготовку проекта оперативных руководящих принципов. Этот план работы был разработан на основе дискуссий руководящих органов и информации, собранной на сегодняшний день. Полное осуществление этого плана работы потребует дополнительных внебюджетных ресурсов.

10. Конференции Участников предлагается принять следующую резолюцию:

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ 5.CP(КУ) 12

Конференция Участников,

1. Рассматривает документ EC/15/5.CP/12 и Приложение к нему;

2. Принимает к сведению доклад в Приложении, включая предлагаемый план работы на 2015-2017 гг.;

3. Просит Комитет продолжать свою работу в этой области, в том числе, выработку проекта руководящих принципов, и представить результаты своей работы шестой очередной сессии;

4. Просит Секретариат продолжать свою работу в этой области, включая анализ цифровых вопросов в двухгодичном докладе о глобальном мониторинге на основе четырехлетних периодических докладов и других источников, и в своем двухгодичном докладе о мониторинге влияния статей 16 и 21;

5. Также просит Секретариат продолжить свои контакты с Сектором коммуникации, а также международными и общественными организациями, чья работа в области цифровых вопросов может повлиять на реализацию Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Доклад о цифровых вопросах и их значении для реализации Конвенции

«(...) Конвенция 2005 года - больше, чем правовой документ, это альфа и омега творческой новой экономики, нашей множественной идентичности и наших разнообразных и связанных обществ».
Генеральный директор ЮНЕСКО
38я сессия Генеральной конференции, 2013 год

В настоящем докладе содержится обзор мер, принятых руководящими органами и Секретариатом по цифровым вопросам и их значению для будущей деятельности по реализации Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (далее именуемой «Конвенция»).

Сначала он рассматривает то, как затрагивались цифровые вопросы при подготовке проекта текста Конвенции. Затем рассматривает, как цифровые вопросы принимаются во внимание в Конвенции и Руководящих принципах, и обобщает соображения руководящих органов Конвенции перед заключением, представляющим резюме предложений, выдвинутых в ходе дебатов, которые могли бы составить потенциальный план работы на ближайшие два года.

1. Цифровые вопросы и проект Конвенции

Предварительный проект Конвенции, представленный государствам-членам ЮНЕСКО для комментариев в июле 2004 года, содержит такие термины, как «информационные и коммуникационные технологии»¹ и «передача технологий»². Важно подчеркнуть тот факт, что Приложение 2 к предварительному проекту, которое не было сохранено после обсуждения, включало неполный список культурных политик. В этот перечень вошли два положения, связанных с цифровой средой того времени, первое со ссылкой на «информационное общество», и второе, относящееся к улучшению «новых средств» с помощью «политики, направленной на поощрение доступа к новым технологиям»³.

Так как список культурных политик больше не фигурирует в тексте Конвенции, ссылки на цифровые технологии не были включены в обсуждения, в частности, в рамках работы, проводимой редакционной комиссией в декабре 2004 года по определению «культурное разнообразие». Действительно, 2004 предварительный проект ссылался на определение в том виде, в каком оно содержится во Всеобщей декларации о культурном разнообразии

¹ См Преамбулу к предварительному проекту Конвенции (2004 г.): « Отмечая, что процессы глобализации, которым способствует быстрое развитие **информационно-коммуникационных технологий**, создавая невиданные условия для более широкого взаимодействия культур, эти же процессы представляют собой угрозу для разнообразия и создают с ними риск обеднения форм культурного самовыражения»(п.11). Доступно по ссылке www.unesco.org/fr/creativity.

² См. Статью 12)g предварительного проекта Конвенции (2004 г.) - Задачи, касающиеся прав и обязательств в отношении международного сотрудничества: «(...)», чтобы ввести стимулы, направленные на содействие **передаче технологий** и знаний, особенно в области культурных отраслей и предприятий».

³ См Приложение 2, следующие политики из которого ссылаются на:

*«Поощрение плюрализма, культурного и языкового разнообразия как в рамках и в интересах **информационного общества**: политика в сфере образования и обучения, направленная на детей с целью дать им возможность использовать **новые информационные технологии**, и политика, направленная на развитие исследований в отношениях между культурой и путями ее распространения в средствах массовой информации и посредством **новых коммуникационных услуг**;*

*(...) укрепление и поддержка как **новых средств массовой информации**, так и более традиционных СМИ : политика, направленная на поддержку производства и распределения на местном и национальном уровнях, политика, направленная на создание инновационных систем финансирования и поощрения взаимодополняемости между государственными и частными инициативами, и политика, направленная на поощрение **доступа к новым технологиям**».*

2001 года⁴, и не делал никаких ссылок на цифровые вопросы. Для того, чтобы позиционировать Конвенцию в цифровой среде того времени, редакционный комитет пожелал уточнить, что различные звенья культурной цепочки, а именно создание, производство, распространение, распределение и использование, были переданы «**независимо от используемых средств и технологий**»⁵¹¹.

Это уточнение, исходя из вышеизложенного, адаптировали концепцию культурного разнообразия из определения в Декларации 2001 года к области применения Конвенции, в то же время, адаптируя Конвенцию к принципу технологической нейтральности.

Технологически нейтральная позиция, принятая Конвенцией, требует, чтобы ее положения и руководящие принципы были реализованы независимо от окружающей среды, будь то физическая или виртуальная, в рамках которой рассматриваемое культурное самовыражение создается или распространяется. Это позволяет Участникам принимать во внимание специфические особенности цифровой культурной среды при принятии политики и мер, направленных на поощрение разнообразия форм культурного самовыражения.

2. Цифровые вопросы в основном тексте Конвенции

Конвенция, в том виде, в каком была принята, не содержит прямой ссылки на термин «цифровой». В тексте Конвенции, ссылка на новые технологии имеется в четырех местах:

- Преамбула, где делается ссылка на «быстрое развитие информационных и коммуникационных технологий»;
- Статья 12(d), которая ссылается на «использованию новых технологий» в контексте международного сотрудничества;
- Статья 14(b), где делается ссылка на «использование технологии» в рамках сотрудничества в целях развития;
- Статья 14(c), которая ссылается на «передачу технологий», чтобы призвать Участников поддержать появление динамических секторов культуры, особенно в области культурных отраслей и предприятий.

Отсутствие какой-либо явной ссылкой на цифровые вопросы не означает, что права и обязанности Участников, будь то на национальном (статьи 6, 7 и 8), или международном уровнях (в частности, статьи 12, 14 и 16), в отношении образования и повышения информированности общественности (статья 10), общественных организаций (статья 11) или международной координации и консультаций (статья 21), следует реализовать и исполнять только в физическом мире культурных товаров и услуг. Участники должны рассмотреть, каким образом Конвенция будет применяться к культурным товарам и услугам в цифровой среде, и независимо от технических средств, используемых для создания, производства, распределения или доступа к таким товарам и услугам.

Руководящие принципы, которые были одобрены Конференцией Участников с 2007 года, включают в себя только одну ссылку на термин «цифровой», который можно найти в статье 10 об образовании и повышении информированности общественности⁶. Некоторые из них также относятся к цифровой среде, в частности, статьи 7, 13, 14 и 16, как проиллюстрировано ниже.

⁴ Декларация, однако, в отличие от Конвенции, включает в себя конкретные ссылки на цифровую сферу, в частности, статья 6, в которой говорится, что «равный доступ к искусству (...), в том числе, в цифровой форме», а также возможность для всех культур иметь доступ к средствам выражения и распространения является гарантией культурного разнообразия».

Доступно на www.unesco.org. Для всестороннего изучения положений Декларации, которые ссылаются на цифровую сферу см. В. Говремон, 2013 г., с.14.

⁵ Это выражение также содержится в руководящих принципах, связанных со статьей 7, см. 1.5.

⁶ см. п.4 Руководящих принципов об обучении и информировании общественности, в котором Участникам призываются определить навыки, необходимые для обучения специалистов в индустрии культуры, «в частности, профессии, связанные с цифровой сферой».

В рамках *государственной политики*, Руководящие принципы, касающиеся статьи 7, призывают Участников:

- принять политику и меры, направленные на поощрение разнообразия форм культурного самовыражения, которые лучше подходят для **НОВОЙ технологической среды**;
- поощрять передачу информации и знаний с целью оказания помощи профессионалам в сфере культуры и культурных индустрий, и молодежи, в частности, в приобретении необходимых знаний и навыков, позволяющих им в полной мере воспользоваться возможностями, которые открывают эти **НОВЫЕ технологии**.

Что касается *интеграции культуры в процесс устойчивого развития*, Руководящие принципы в *статье 13* предлагают Участникам принять во внимание следующее:

- использование **новых технологий** и расширение **систем сетевых коммуникаций**.

С точки зрения *сотрудничества в целях развития*, Руководящие принципы, в *статье 14*, призывают Участников предпринимать различные меры, направленные на содействие формированию динамичного сектора культуры в развивающихся странах следующим путем:

- внедрение стимулов для **передачи технологий (аппаратное / программное обеспечение)** и опыты (посредством учебных программ), особенно в области индустрии и предприятий культуры;
- поддержка обмена информацией о бизнес-моделях и механизмах продвижения и распространения, как новых, так и уже существующих, о **развитии информационных и коммуникационных технологий**;
- регулярная оценка **технологических потребностей** с точки зрения инфраструктуры и повышение квалификации;
- предоставление справедливых и благоприятных условий для **передачи технологий** развивающимся странам;
- облегчение **доступа к новым информационным и коммуникационным технологиям** в отношении производства и распределения / распространения и поощрение их использования;
- диалог и регулярный обмен между **специалистами по информационным и коммуникационным технологиям** и правительственными и неправительственными участниками в секторе культуры;
- принятие соответствующих мер для содействия **совместной разработке технологий** в интересах развивающихся стран;
- введение налоговых льгот, направленных на повышение вклада частного сектора в развитие **технологических инноваций** в сфере культуры.

Что касается *преференциального режима*, Руководящие принципы, в *статье 16*, призывают Участников ввести правовые и институциональные рамки, включая двусторонние, региональные и многосторонние соглашения и программы:

- оказание технической помощи, включая приобретение оборудования, и **облегчение передачи технологий и знаний** для целей экспорта культурных товаров и услуг из развивающихся стран на рынки развитых стран.

3. Краткое изложение соображений руководящих органов Конвенции по цифровым вопросам

Поскольку Конвенция была принята десять лет назад, интернет-коммуникации существенно изменились таким образом, что культурные товары и услуги производятся, распределяются и потребляются в том числе, за счет нового поколения мультимедийных и интернет-устройств, таких как смартфоны, планшеты, электронные книги, и т.д. Новые бизнес-модели появились для распространения культурного контента, и новые интернет-компании создают проблемы традиционным нормативным и фискальным системам. Многим регионам по-прежнему не хватает необходимой инфраструктуры (устройств или подключаемости), авторы не всегда имеют необходимые технические знания; культурные индустрии иногда медленно осваивают потенциал новых бизнес-моделей, и нет конкретных доказательств того, цифровые технологии и платформы действительно сделали доступ к культуре проще, быстрее и дешевле для всех.

Сложность проблем, с которыми сталкиваются Участники в плане реализации Конвенции в новой цифровой среде, проявилась в ходе дискуссий, состоявшихся на седьмой и восьмой очередных сессиях Комитета.

Эти обмены информацией позволили увидеть глобальные тенденции, такие как:

- цифровые технологии изменили цепочку создания ценности для создания, производства, распределения и доступа к культурным товарам и услугам. Например, они позволяют творческим работникам и специалистам в сфере культуры обойти традиционных посредников и/или каналы сбыта и непосредственно взаимодействовать с общественностью и их потенциальной аудиторией и покупателями. Различные роли, исполняемые творческими работниками и другими специалистами в сфере культуры, могут потребовать от них не только создавать и производить, но и распространять свои собственные культурные товары и услуги. Актуальной задачей для создателей и исполнителей является получение справедливого вознаграждения от онлайн доходов;
- появление новых цифровых субъектов в цепочке создания ценности культурных товаров и услуг привело к глубоким изменениям в распределительных сетях, которые ранее были специфичны для индустрии культуры, бросая вызов самим их основам. Эти субъекты дистанцируются от традиционных экономических каналов, опираясь в распространении культурных товаров и услуг на собственные платформы, независимо от среды, в которой они передаются (физической или виртуальной);
- цифровая среда значительно повысила доступность культурного контента (где имеются инфраструктура, навыки и стабильные подключение к Интернету), обеспечивая постоянный доступ к формам культурного самовыражения. Делается предположение, что этот контент стал более разнообразным из-за новых творческих возможностей, предлагаемых цифровыми технологиями. Наличие разнообразного контента, однако, все еще зависит от реализуемых стратегий и выбора, сделанного новыми цифровыми участниками;
- цифровая среда бросает вызов нормативным и финансовым (включая налоговую) системам, задействованным для обеспечения доступности культурных благ и услуг, для чего требуются новые меры и политика. Это включает в себя общий подход – поддерживаемый Конвенцией – с учетом воздействия, которое политика в сфере торговли, конкуренции, телекоммуникаций и прав интеллектуальной собственности оказывает на возникновение мест на региональных, национальных, местных рынках для культурных товаров и услуг. Это требует сотрудничества не только между министерствами, но и с государственными учреждениями культуры, а также специализированными малыми, средними и микропредприятиями, работающими в цифровой культурной индустрии;

- необходимость внедрения и адаптации информационно-коммуникационной инфраструктуры для преодоления цифрового разрыва и неравенства;
- растущая озабоченность в отношении свободы слова в цифровой среде.

Во время этих обменов, были определены *несколько областей деятельности* для рассмотрения Участниками в рамках их будущих усилий по реализации Конвенции:

- адаптивное национальное законодательство в отношении культурных товаров и услуг для цифровой среды;
- внедрение механизмов международного сотрудничества, направленных на поощрение разнообразия культурных товаров и услуг в цифровой среде на глобальном уровне;
- оказание технической помощи для внедрения и осуществления политики и мер по поддержке производства и распространения цифрового культурного контента в развивающихся странах;
- продвижение целей Конвенции в других международных органах, а также содействие лиц, ответственных, в частности, за торговлю, права интеллектуальной собственности и телекоммуникаций;
- создание инфраструктуры для обеспечения доступа всех людей к широкому спектру культурного контента в цифровой среде.

4. Общий (поперечный) анализ четырехлетних периодических отчетов

Комитет просил Секретариат провести общий (поперечный) анализ четырехлетних периодических отчетов для сбора информации и примеров того, как Участники справляются с цифровыми проблемами. Этот доклад был представлен и рассмотрен Комитетом в ходе его восьмой очередной сессии.

Если кратко, доклад⁷ выявил широкий круг проблем, которые могли бы быть приняты во внимание в контексте прав и обязательств Участников проводить политику и меры, связанные с созданием, производством, распределением и доступом к культурным товарам и услугам. Он еще раз подтверждает дискуссии руководящих органов, доказывающие существенные изменения в культурной цепочке и необходимость введения новой политики и нормативных актов в будущем. Он подчеркивает новые формы рыночной концентрации, где новые цифровые участники рынка занимают несколько звеньев цепи, что ставит под угрозу более мелких участников. Amazon используется в качестве примера для иллюстрации этой точки зрения, утверждающей, что: «Amazon - уже не просто книжный интернет-магазин, но и издатель, и продавец услуг, таких как Kindle - социальная сеть для рекомендаций книг, и типограф, а также поставщик услуг по облачной обработке данных». В этом контексте, в докладе указывается проблема для «пользовательского» диапазона от секретности из-за постоянного мониторинга потребительских данных, до отсутствия понятности из-за контроля алгоритмов, которые делают рекомендации для потребителей.

Он также отметил ряд мер, которые Участники ввели в действие для того, чтобы воспользоваться возможностями и преодолеть те проблемы, которые представляют цифровые вопросы. Например, меры по поддержке программ электронной грамотности для содействия справедливому доступу к культуре, или меры по развитию цифрового творчества, такие как модернизация определенных секторов книгоиздательства, музыки и кино, а также поддержка новых форм электронного искусства. С точки зрения

⁷ См. О. Кулец, *Конвенция ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения: Анализ периодических отчетов Участников и современных цифровых тенденций*, CE/14/8.IGC/INF.5, ноябрь 2014 года.

международного сотрудничества, приводятся примеры того, как Участники способствовали передаче технологий, включая инфраструктуру (аппаратное и программное обеспечение) и опыт для развития цифровых сетей / систем. В докладе отмечается уникальная роль Международного фонда культурного разнообразия в оказании поддержки проектам, которые включают электронное обучение и передачу технологий, а также производство мультимедийного искусства.

В заключение, доклад выявил несколько проблем, актуальных для будущей реализации Конвенции для всех Участников, начиная от появления новых гигантов культурных рынков до быстрого развития больших массивов данных и социальных сетей, до повышения динамичности цифрового юга, что требует переосмысления стратегии сотрудничества.

5. Сбор и обмен информацией и передовым опытом

Комитет согласился с тем, что важно продолжать собирать и делиться информацией и передовым опытом по мере того, как Участникам приходится обращаться к цифровым вопросам в своей политике по поощрению разнообразия форм культурного самовыражения. С этой целью, Комитет принял пересмотренные статью 9 и Приложение Руководящих принципов, включая пересмотренную платформу для четырехлетних периодических отчетов. Пересмотренная платформа включает в себя новый раздел, запрашивающий у Участников представить обзор контекста культурной политики, включая информацию о цифровых вопросах: «Участники должны описать основные цели и приоритеты их современной культурной политики и влияние Конвенции на ее разработку или новую формулировку. Они также должны представить доклад о возможностях и проблемах в поощрении разнообразия форм культурного самовыражения в цифровой среде». Пересмотренные руководящие принципы и платформа будут представлены пятой очередной сессии Конференции Участников для утверждения в июне 2015 года.

Кроме того, информация по цифровым вопросам и Конвенции была собрана с помощью вопросников о влиянии статей 16 (преференциальный режим) и 21 (Международные консультации и координация), а также Секретариатом. Было установлено, что в то время как статус цифровых культурных товаров и услуг в рамках международных торговых соглашений все еще находится в зачаточном состоянии, многосторонняя рабочая программа в области электронной коммерции уже действует в течение почти пятнадцати лет в рамках Всемирной торговой организации (ВТО). Целью является электронное предоставление услуг в рамках Генерального соглашения по торговле услугами (ГАТС). Эта разработка в значительной мере относится к классификации и регистрации новых услуг, которые могут быть включены в рамках электронной коммерции, которые могут также включать культурные услуги.

В течение этого периода, в региональные и двусторонние соглашения все чаще включалась глава, специально посвященная электронной коммерции, которая занимается «цифровыми товарами». Статус культурных товаров в рамках таких соглашений может, тем не менее, меняться в том отношении, что они либо исключены, включены, либо частично исключены или включены, что вызывает ряд вопросов, которые могут быть изучены в будущем:

- Как следует классифицировать культурные товары и услуги в соглашениях для целей применения принципа технологической нейтральности, связанного с Конвенцией?
- Какие подходы Участники хотели бы подчеркнуть в отношении статуса культурных товаров и услуг в рамках таких соглашений?
- Какое влияние имеют торговые соглашения в других секторах, а также в области телекоммуникаций и прав интеллектуальной собственности, в частности, и те, что относятся к грантам, на культурные товары и услуги?

6. Инициативы, предпринятые Участниками и другими заинтересованными сторонами Конвенции

Участники и другие заинтересованные стороны взяли на себя различные инициативы о влиянии цифровых вопросов, касающихся реализации Конвенции, такие как:

- инициирование документов для обсуждения и исследований⁸ о влиянии цифровых вопросов, касающихся реализации Конвенции. Они включают в себя исследование 2015 года, проведенное Центром исследований по вопросам интеграции и глобализации (CEIM)⁹;
- принятие деклараций общественными организациями, которые влияют на различные культурные отрасли, в частности Декларация ULEPICC о аудиовизуальной индустрии¹⁰ (2013 г.) или Международная декларация Независимых Издателей¹¹ (2014 г.).

В рамках своих соответствующих мероприятий, международные организации взяли на себя различные инициативы, направленные на цифровые вопросы. Например, Международная организация франкофонии (МОФ) приняла стратегию «Горизонт 2020» для цифрового франко-говорящего мира на саммите в Киншасе в 2012 году. В 2014 году главы государств и правительств приняли Дакарскую декларацию, в которой они подчеркивают «Влияние цифровых технологий на культурную среду, и необходимость принять его во внимание в национальной политике и деятельности по сотрудничеству, в связи с реализацией Конвенции ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения на основе технологической нейтральности» (п. 33). Наконец, в 2015 году, МОФ опубликовал доклад под названием *Etat des lieux de la Francophonie numérique (Текущий статус цифровой франкофонии)*¹², подчеркивая, среди прочего, «введение соответствующих правовых рамок, сетей национальных участников, поощрение государственно-частного партнерства, предпочтительное использование бесплатного и открытого программного обеспечения и поддержка предпринимательства среди молодежи и женщин в ИТ-секторе».

Совет Европы на своей конференции на уровне министров в 2013 году принял итоговую декларацию, в которой министры предложили, чтобы организация стала «платформой для обмена опытом и передовой практикой для политиков, практиков и общественности в отношении влияния оцифровки на культуру и изучить общие европейские принципы для содействия (...) демократическому управлению культурой, уделяя особое внимание обеспечению доступа граждан и участию в культурной сфере в цифровую эпоху». Эта платформа для обмена в области культуры и оцифровки была создана в июле 2014 года

⁸ См, например: Информационный бюллетень CEIM под названием «Культура, торговля и цифровые технологии», январь 2015 года; Кулец О., 2014 (доступен по ссылке http://fr.unesco.org/creativity/sites/creativity/files/8%20IGC-INF%205_Digital_FR.pdf); RIJDEC, Говремон В. и др. *Реализация конвенции о защите и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения в цифровой век: проблемы приоритетных мер и рекомендаций*, справочный документ, ноябрь 2013 года (доступен по ссылке

http://fr.unesco.org/creativity/sites/creativity/files/Rapport_du_RIJDEC_Final_FR.pdf); Доклад Л. Бодуэн, *Конвенция по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения 2005 года: влияние цифровой эпохи*, МОФ, апрель 2014 г., Говремон В., *Предварительные соображения по реализации Конвенции по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения в цифровой век*, июнь 2013 г. (доступен по ссылке www.ficdc.org/cdc3524?lang=en); Французский справочный документ, *Конвенция по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения в цифровой век*, июнь 2013 года (доступен по ссылке

http://fr.unesco.org/creativity/sites/creativity/files/nonpapier_initiative_FR_conv2005etnumerique_v25_10_2013.pdf) Канадский справочный документ, *Разнообразие форм культурного самовыражения в цифровую эпоху: соображения по Квебеку и Канаде*, июнь 2013 года, (доступен по ссылке http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/contribution_canadienne_et_quebecoise.pdf)

Французская национальная комиссия по делам ЮНЕСКО, *Культурное разнообразие в цифровую эпоху. Краткий глоссарий*, декабрь 2014 года.

⁹ «Для культуры в различных сетях – реализации Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения в цифровую эпоху», февраль 2015, Монреаль.

¹⁰ Доступен по ссылке http://diversidadaudiovisual.org/wp-content/uploads/2013/09/Declaration_Atelier_Francais.pdf.

¹¹ Доступен по ссылке http://www.alliance-editeurs.org/IMG/pdf/declaration_internationale_editeurs_et_editrices_independants_2014_web-3.pdf

¹² Доступен по ссылке http://www.francophonie.org/IMG/pdf/isoc-rapport_francophonie_numerique2014_web.pdf

и выявила вопрос об «улучшении информирования и мониторинга в отношении политики в области культуры и ее реализации в условиях оцифровки», как один из ряда проблемных областей для будущей работы, осуществляемой Советом Европы. Проект Рекомендаций по культуре и цифровой сфере в настоящее время в стадии подготовки.

Ведется также большая работа и имеются соображения по цифровым вопросам в других международных организациях, имеющих отношение к Конвенции, включая Международный союз электросвязи¹³, Всемирную организацию интеллектуальной собственности¹⁴, Всемирный банк¹⁵, Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию¹⁶, Программу развития Организации Объединенных Наций и Организацию экономического сотрудничества и развития¹⁷. Работа других крупных форумов, таких как Группа Организации Объединенных Наций по вопросам информационного общества и Всемирный Саммит по информационному обществу, также имеют отношение к дискуссии руководящих органов Конвенции.

В последнее время проходили различные мероприятия, направленные на повышение информированности в отношении цифровых вопросов и Конвенции, например:

- Темой 24^{го} Фестиваля кино и телевидения стран Африки в Уагадугу (FESPACO), состоявшегося в марте 2015 года, было «Африканское кино: производство и дистрибуция в цифровую эпоху»¹⁸;
- Форум в Шайлоте «Будущее культуры, будущее Европы» в апреле 2014 года предложил поощрять разнообразие форм культурного самовыражения в цифровой среде¹⁹;
 - Конференция Европейской коалиции в защиту культурного разнообразия под названием «Как адаптировать бюджетную политику, применяемую к культурным и аудиовизуальным товарам и услугам в цифровую эпоху» состоялась в Брюсселе в феврале 2014 года;
- 1^й Форум в Парижском дворце Токио (1st Palais de Tokyo Forum) «Игроки в культурных и цифровых сферах, состоявшийся в Париже в декабре 2014 года;
- Международный семинар по вопросам культурного разнообразия в эпоху цифровых технологий и индустрии культуры, проведенный в Мадриде в ноябре 2014 года.

Несколько конференций по случаю десятой годовщины Конвенции будут посвящены цифровым вопросам и Конвенции. К ним относятся, например, Международная конференция по индустрии творчества, которая состоялась в университете Утара в Кедах, Малайзия, 3-4 апреля. Конференция под названием «Конвенция ЮНЕСКО об

¹³ В частности, в рамках своей текущей работы по обеспечению справедливого доступа к инфраструктуре связи и, более конкретно, в рамках обсуждений, которые проводятся в Комиссии по исследованиям в области радиовещательных услуг, см: <http://www.itu.int/en/ITU-R/study-groups/rsg6/Pages/default.aspx>.

¹⁴ Для конкретных соображений Постоянного комитета по авторскому праву и смежным правам (ПКАП) в отношении радиовещательных агентств с целью «обновления защиты радиовещательных агентств, обладающих смежными правами, в ответ на цифровые и другие технологии и широкое использование Интернета», см: <http://www.wipo.int/copyright/fr/activities/broadcast.html>.

¹⁵ В частности, в рамках своей программы оказания финансовой поддержки для развития инфраструктуры, в частности волоконно-оптических установок для продвижения высокоскоростного доступа в Интернет в различных развивающихся странах, see: <http://www.banquemondiale.org/fr/news/feature/2012/05/21/a-loan-from-the-world-bank-helps-gabon-to-extend-network-coverage-in-bandwidth-capacity-and-reduce-costs-of-communications-services>.

¹⁶ См, например, отчет об информационной экономике под названием «Раскрытие потенциала электронной коммерции для развивающихся стран», ЮНКТАД, 2015 год, доступен по ссылке http://unctad.org/fr/PublicationsLibrary/ier2015overview_fr.pdf.

¹⁷ Касательно соображений по вопросам налогообложения и цифровой сфере, например, см. доклад 2014 года <http://www.oecd.org/fr/fiscalite/relever-les-defis-fiscaux-poses-par-l-economie-numerique-9789264225183-fr.htm> или соображения со стороны Рабочей группы по политике в области инфраструктуры и услуг связи, см. «Развитие и распространение цифрового контента», *Документы по цифровой экономике ОЭСР*, № 213, Издательство ОЭСР. Доступно по ссылке <http://dx.doi.org/10.1787/5k8x6kv51z0n-en>.

¹⁸ См <http://www.africine.org/?menu=art&no=12826>.

¹⁹ Генеральный директор ЮНЕСКО, в своем обращении к присутствующим на мероприятии, твердо поддержала нейтралитет Конвенции по отношению к цифровой среде и участвовала в дискуссии на уровне министров по этим вопросам в кулуарах форума.

охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения: десять лет после ее принятия, проблемы и задачи культурной политики государств» состоится в Университете Лавалья в Квебеке, Канада, 28-30 мая. Празднование 10^й годовщины Конвенции, специально посвященное цифровым вопросам, пройдет в Монсе, Бельгия, 25 октября 2015 года.

7. Следующие шаги

Программа действий на ближайшие два года будет предложена на Конференции Участников. Она может быть основана на собранной информации, обсуждениях и решениях, принятых руководящими органами, и Рекомендации 7 доклада СВН, которая предлагает продолжать «исследовать последствия изменений, вызванных оцифровкой для эффективного осуществления Конвенции», и предлагают «Участникам проверять, создавать и обмениваться новыми практиками и политикой в этом контексте»²⁰.

Участники могли бы:

- рассмотреть поручение Комитету провести работу по подготовке проекта Руководящих принципов по цифровым вопросам. Как видно в разделе 2 настоящего доклада, ссылка на цифровые вопросы, включая новые информационные и коммуникационные технологии, в основном призывают Участников проводить политику и программы по развитию новых навыков, созданию инфраструктуры и опыта. Новые общие руководящие принципы смогли бы, кроме того, решать вопросы, поднимаемые руководящими органами, такие как:
 - a. государственная политика и меры по поддержке цепочки ценности цифровых культурных товаров и услуг;
 - b. торговые соглашения и поток цифровых культурных товаров и услуг (электронная коммерция);
 - c. новые подходы к международному сотрудничеству с привлечением местных цифровых участников;
 - d. основные принципы Конвенции в цифровую эпоху;
- систематически предоставлять информацию о возможностях и проблемах в поощрении разнообразия форм культурного самовыражения в цифровой среде в их четырехлетних периодических отчетах и консультациях, проведенных в рамках статей 16 и 21. В частности, о конкретных отраслевых стратегиях, которые поощряют осуществление Конвенции в эпоху цифровых технологий;
- консультироваться с другими международными заинтересованными в цифровых вопросах сторонами по таким вопросам, как ответственность за торговлю, конкуренцию, интеллектуальную собственность и

²⁰ Доступен по ссылке www.unesco.org/fr/creativity. Другие соответствующие рекомендации из доклада по отношению к цифровой среде, включают следующее:

Рекомендация «1 оказание содействия и поддержки Участникам и всем заинтересованным сторонам Конвенции, включая межправительственные и общественные организации, для обмена передовым опытом в ключевых областях (например, проектирование и реализация политики в области культуры и законодательства; интеграция культуры в стратегии устойчивого развития; укрепление культурного измерения в международной политике развития, международные соглашения в области торговли), по систематизации и распространению информации, имеющейся в раз в четырехлетних периодических отчетах, и из других источников (Межправительственный комитет / Секретариат)».

Рекомендация «3 Призвать Участников рассмотреть воздействие Конвенции 2005 года в отношении управления культурой (координация в рамках национальных правительств, отношения между различными уровнями власти, диалог между государственным и частным секторами, участие общественности, и т.д.) в своих зонах влияния и способствовать обмену передовым опытом и оказанию технической помощи в порядке содействия в этой области. (Межправительственный комитет / Секретариат)».

Рекомендация «8 Призвать Участников уделять особое внимание условиям индустрии культуры и роли субъектов гражданского общества в своих странах и рассмотреть вопрос о принятии долгосрочных стратегий для решения выявленных потребностей. (Межправительственный комитет / Секретариат)».

телекоммуникационные сектора в целях повышения информированности о Конвенции. и обмен этой информацией с Участниками;

- создать межведомственную группу по цифровым вопросам и Конвенции (культура, торговля, связь, конкуренция и т.д.) и включить в эту группу представителей общественности;
- содействие участию субъектов гражданского общества в дискуссиях руководящих органов, проходящих в штаб-квартире ЮНЕСКО.

Комитет мог бы:

- подготовить проект Руководящих принципов по цифровым вопросам с тем, чтобы представить их Конференции Участников для утверждения на ее шестой очередной сессии, если Конференция Участников примет такое решение;
- воспользоваться статьей 23.7 Конвенции (и статьей 6 Правил процедуры), которая позволяет ей пригласить государственные или частные организации и частных лиц на свои заседания в любое время с целью их ознакомления с конкретными вопросами, в частности, влияния цифровых вопросов на вопросы государственной политики в целях продвижения культурных товаров и услуг.

Международные организации могли бы:

- продолжать собирать соответствующую информацию и данные в их распоряжении, связанные с цифровыми вопросами, которые могут оказать влияние на сферу и интересы Конвенции;
- информировать руководящие органы о последних событиях в своей работе по цифровым вопросам, которые могут оказывать влияние на реализацию Конвенции.

Общественные организации могли бы:

- продолжить свои соображения по цифровым вопросам и внести свой вклад в дискуссию руководящих органов посредством письменных представлений (информационные документы), либо через их активное участие в работе сессий Комитета, проводимых в штаб-квартире ЮНЕСКО;
- продолжать повышать информированность по цифровым вопросам путем организации мероприятий и подготовке средств связи, относящихся к этим вопросам;
- внести свой вклад в подготовку четырехлетних периодических отчетов Участников, предоставляя свидетельства о возможностях и проблемах, вызванных цифровой средой, для творческих работников и специалистов в области культуры.

Можно попросить Секретариат:

- продолжать свои усилия по сбору и анализу информации из четырехлетних периодических отчетов, из мониторинга влияния статей 16 и 21, из мониторинга Рекомендации 1980 г. о Статусе творческого работника, а также из других соответствующих источников;
- включить цифровые вопросы в глобальную систему мониторинга, разрабатываемую по реализации Конвенции;
- продолжать сотрудничать с Сектором коммуникации и проводить консультации с другими МПО, занимающимися цифровыми вопросами и работающими в областях, связанных с интересами Конвенции, такими как МСЭ, ВОИС, ВТО, а также с МОФ и Советом Европы.